

Zusatzprotokoll zum Vertragsabkommen für stationäre Krankenhausbetreuung in direkter Form und für die Fortsetzung der Ausübung der Tätigkeit für die sanitäre Betreuungskontinuität

zwischen

dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

und

der PRIVATKLINIK BONVICINI GmbH

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bozen, M. Pacherstr. Nr. 12, St.Nr./MwSt.-Nr. 00220770218, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter, Dr. Paolo Bonvicini,

für die zur Verfügungstellung von Betten für die sanitäre Betreuungskontinuität mit Gesundheitswert

Vorausgeschickt, dass der Dienst für Notaufnahme und Beobachtungsstation sowie die Abteilungen Geriatrie und Medizin des Krankenhauses Bozen und der Dienst für Notaufnahme sowie die Abteilungen Geriatrie und Medizin des Krankenhauses Meran eine Notfallsituation in Bezug auf den außerordentlichen Patientenzustrom mittragen muss und dass für diese Patienten ein Krankenhausaufenthalt unangemessen, die häusliche Betreuung in Bezug auf den hohen Betreuungsaufwand nicht möglich ist,

nach Einsichtnahme in das geltende Abkommen mit der **Einrichtung** für stationäre Krankenhausbetreuung in direkter Form,

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

**Art. 1
Gegenstand des Protokolls**

Die **Einrichtung** stellt dem **Sanitätsbetrieb** höchstens 5 Betten für die sanitäre Betreuungskontinuität mit Gesundheitswert zur Verfügung, die mit einer niedrigeren Pflegeintensität und ärztlicher Betreuung als im Krankenhaus im Vergleich zum Akutbett für pflegeaufwendigere Betreuung charakterisiert sind.

Diese Betten sind für Bürger, welche im LGD eingetragen sind und Wohnsitz in der Autonomen Provinz Bozen haben, vorbehalten.

Protocollo integrativo all'accordo contrattuale per l'assistenza ospedaliera in regime di ricovero in forma diretta e per la continuazione dello svolgimento dell'attività di continuità assistenziale a valenza sanitaria (CAVS)

fra

L' AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

e

LA CASA DI CURA PRIVATA BONVICINI S.r.l.

in seguito denominata **Struttura**, con sede in Bolzano, via M. Pacher n. 12, c.f./partita IVA 00220770218, rappresentata dal suo legale rappresentante, Dott. Paolo Bonvicini,

per la messa a disposizione di posti letto di continuità assistenziale a valenza sanitaria (CAVS)

Premesso che il Pronto soccorso e l'Astanteria nonché le Divisioni di Geriatria e Medicina dell' Ospedale di Bolzano ed il Pronto soccorso nonché le Divisioni di Geriatria e di Medicina dell'Ospedale di Merano, devono affrontare una situazione emergenziale di affollamento di pazienti, il cui ricovero ospedaliero sarebbe inappropriato ma la gestione a domicilio non è possibile per l'alto carico assistenziale,

visto l'accordo vigente con la **Struttura** per l'assistenza ospedaliera in regime di ricovero in forma diretta,

si conviene e si stipula quanto segue:

**Art. 1
Oggetto del protocollo**

La **Struttura** mette a disposizione dell' **Azienda Sanitaria** il massimo di n. 5 posti di continuità assistenziale a valenza sanitaria (CAVS) caratterizzati da un'intensità assistenziale e di cura medica inferiore rispetto ai posti letto per acuti per quei pazienti che abbisognano di un'assistenza sanitaria importante.

I posti letto sono riservati ai cittadini residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano ed iscritti al SSP.

Art. 2 Einweisungsmodalität

Die Einlieferung wird nach vorheriger Absprache mit dem Arzt der **Einrichtung**:

- vom Arzt des Dienstes für Notaufnahme und Beobachtungsstation sowie der Abteilungen Geriatrie und Medizin des Krankenhauses Bozen;
- vom Arzt des Dienstes für Notaufnahme der Abteilungen Geriatrie und Medizin des Krankenhauses Meran;
- vom multidisziplinären Team der Territorialen Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote der Stadt Bozen,
angeordnet.

Andere notleidenden Abteilungen können auch von den medizinischen Direktionen der Krankenhäuser Bozen und Meran ermächtigt werden, Patienten in CAVS-Betten zu schicken; diese Ermächtigung wird der zuständigen Verwaltungsstelle mitgeteilt.

Wenn der Patient im Krankenhaus aufgenommen ist, wird er entlassen (mit Schließung des KEB) und wird an die **Struktur** überwiesen.

Es ist die Verschreibung oder eine andere bestimmte Dokumentation mit der Aufschrift „Aufnahme für CAVS“ notwendig.

Dies gilt nicht für Akutpatienten und für jene die eine intensive Kurzzeitbeobachtung bedürfen (OBI).

Der Patient kann in die **Einrichtung** mit einem von der Telefonzentrale der vertragsgebundenen Rettungsvereinigungen verfügbaren, nicht dringenden sanitären Transport verlegt werden.

Die **Einrichtung** steht für derartige Aufnahmen von 08.00 Uhr bis 18.00 Uhr von Montag bis Freitag zur Verfügung.

Art. 3 Leistungskatalog

Erbracht werden Leistungen im Rahmen der Beobachtung zur weiteren Stabilisierung der klinischen Situation nach den ärztlichen Untersuchungen und Diagnose des Arztes des Krankenhauses.

Leistungen der Postakuten Rehabilitation, bzw. der Postakuten Langzeit werden nicht erbracht.

Art. 4 Aufenthaltsdauer

Die Aufenthaltsdauer muss sich auf die medizinisch notwendigen Mindesttage beschränken und muss belegt sein.

Die Aufenthaltsdauer pro Einzelaufenthalt sollte 10 Tage nicht überschreiten, die geringe Komplexität der zu behandelnden Fälle erachtet.

Nur in begründeten Ausnahmefällen, die einer

Art. 2 Modalità ricovero

Il ricovero viene disposto dopo il colloquio e previo accordo con il medico della **Struttura**:

- dal medico del Pronto Soccorso e dell'Astanteria e delle Divisioni di Geriatria e di Medicina dell'Ospedale di Bolzano dell'Ospedale di Bolzano;
- dal medico del Pronto soccorso e delle Divisioni di Geriatria e di Medicina dell'Ospedale di Merano;
- dal team multidisciplinare dello Sportello unico per l'assistenza e cura (SUAC) della città di Bolzano.

Anche altri reparti in sofferenza possono essere autorizzati dalle direzioni mediche degli Ospedali di Bolzano e Merano ad inviare pazienti nei letti CAVS; questa autorizzazione verrà comunicata all'ufficio amministrativo competente.

Se il paziente è ricoverato in Ospedale, viene dimesso (con chiusura SDO) e trasferito alla **Struttura**.

E' necessario il rilascio di un'impegnativa o altra documentazione ad hoc con la dicitura "ricovero per CAVS".

Non rientrano i pazienti acuti e quelli che necessitano dell'osservazione breve intensiva (OBI).

Il paziente può essere trasferito alla **Struttura** con un trasporto sanitario non urgente disposto dalla centrale telefonica unica per trasporti infermi delle associazioni convenzionate

La **Struttura** è disponibile per i ricoveri dalle 8.00 alle 18.00 dal lunedì al venerdì.

Art. 3 Prestazioni erogate

Sono erogate le prestazioni sanitarie e assistenziali nell'ambito di una stabilizzazione della situazione clinica dopo gli accertamenti e diagnosi da parte del medico dell'Ospedale.

Non possono essere erogate prestazioni di riabilitazione postacuta e di lungodegenza postacuta.

Art. 4 Durata degenza

La durata della degenza deve limitarsi ai giorni strettamente necessari sotto il profilo medico e deve essere documentata.

La durata di ogni singola degenza non dovrà di norma superare i 10 giorni considerata la bassa complessità dei casi da trattare.

Solo in casi eccezionali da motivarsi e previa

vorausgehenden Genehmigung durch den Ärztlichen Leiter des Dienstes der Basismedizin oder einem von Beauftragten des Gesundheitsbezirks Bozen für die Einweisungen vom Krankenhaus Bozen und des Gesundheitsbezirks Meran für die Einweisungen vom Krankenhaus Meran, kann eine längere Aufenthaltsdauer zugestanden werden.

Art 5 Einweisung mit cod. 56 oder cod. 60

Falls nach dem Aufenthalt laut Art. 4 es notwendig ist, einen Patienten in die konventionierten Betten mit cod. 56 oder cod. 60 einzuweisen, muss dieser erneut vom Physiatler oder Geriater aufgrund der geltenden Prozedur

Für obgenannte Aufenthalte wird obgenanntes geltendes Abkommen mit der **Einrichtung** angewandt.

Art. 6 Ärztliche Versorgung, krankenpflegerische und direkte Betreuung

Die **Einrichtung** garantiert für das Plansoll des ärztlichen, nicht-ärztlichen Personals und des Hilfs- und Verwaltungspersonals nach vorgesehenen Parameter für die Aufnahmen cod. 60 mit Ausnahme des Rehabilitationspersonals.

Art. 7 Klinische Dokumentation

Für jeden Patient muss eine klinische Dokumentation angelegt werden.

Art. 8 Zahlungen

Für jeden Patient bezahlt der **Sanitätsbetrieb** der **Struktur** eine tägliche allumfassende Tarife im Ausmaß von 190,00.- Euro.

Für jeden behandelten Fall muss die vereinbarte Dokumentation (Kopie der Verschreibung und Einweisungsbrief) dem zuständigen Büro des **Sanitätsbetriebes** eingereicht werden.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Art. 9 Verwaltungstechnische Obliegenheiten

Die **Struktur** verpflichtet sich dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** die Aufnahme, die Entlassung oder den Tod eines jeden Patienten mitzuteilen.

Am Aufnahmetag des Patienten wird ein persönliches Krankenblatt ausgefüllt und bei der Entlassung wird ein Entlassungsbogen ausgefüllt.

autorizzazione preventiva da parte del Direttore medico del Servizio di Medicina di base o suo delegato del Comprensorio Sanitario di Bolzano per gli invii dall'Ospedale di Bolzano e del Comprensorio Sanitario di Merano per gli invii dall'Ospedale di Merano, potrà essere concessa una degenza più lunga.

Art 5 Ricovero con cod. 56 o cod. 60

Qualora finita la degenza di cui all'art. 4, si rendesse necessario un ricovero nei posti letto convenzionati cod. 56 o cod. 60, il paziente dovrà essere rivalutato dal fisiatra o dal geriatra in base alla procedura vigente.

Per i ricoveri sopraccitati si applica l'accordo vigente con la **Struttura** citato in premessa.

Art. 6 Assistenza medica, infermieristica e diretta

La **Struttura** assicura la dotazione di personale sanitario medico, non medico, ausiliario e amministrativo secondo i parametri previsti per i ricoveri cod. 60 con esclusione del personale riabilitativo.

Art. 7 Documentazione sanitaria

Per ciascun paziente dovrà essere tenuta una documentazione sanitaria.

Art. 8 Pagamenti

Per ogni paziente l'**Azienda Sanitaria** corrisponde alla **Struttura**, per ogni singola giornata di degenza, la tariffa giornaliera onnicomprensiva di Euro 190,00.-.

Per ogni caso trattato deve essere presentata la documentazione concordata (copia impegnativa + certificato di ricovero) tra la **Struttura** e l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**.

L' **Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro 45 giorni dalla data del suo ricevimento.

Art. 9 Adempimenti amministrativi

La **Struttura** si impegna a comunicare all'Ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** l'entrata, la dimissione o il decesso di ciascun paziente.

Al momento dell'ingresso verrà compilata una scheda personale del paziente e al momento delle dimissioni verrà compilata la lettera di dimissione.

Art. 10
Protokollsdauer

Das derzeitige Protokoll dauert bis zur Vereinbarung Genehmigung der Betten für intermediäre Pflege, welche von dem mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1331 vom 29.01.2016 genehmigten neuen Gesundheitsplan, vorgesehen sind, falls dieselbe nicht im Einvernehmen zwischen den Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens 60 Tage vorher gekündigt wird.

Art. 10
Durata del protocollo

Il presente protocollo è valido fino al convenzionamento dei posti letto per cure intermedie previsti dal nuovo piano sanitario provinciale, approvato con deliberazione della Giunta n. 1331 del 29.1.2016, qualora non venga disdetto in accordo tra le parti con un preavviso di almeno 60 giorni, con posta elettronica certificata (pec).

Für die Privatklinik Bonvicini GmbH- Per la Casa di Cura Privata Bonvicini S.r.l.
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale
Dr. Paolo Bonvicini (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)